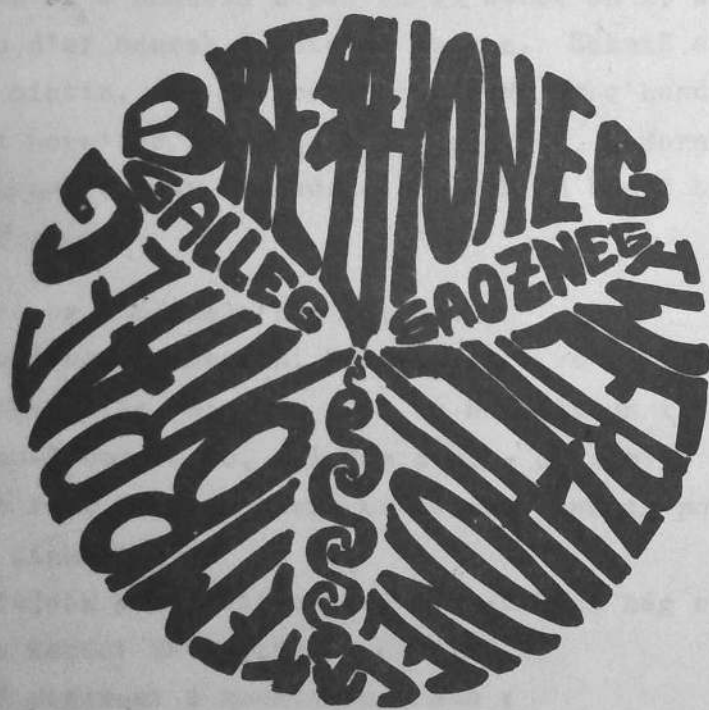


# KENDALC'HO KULTUREK



niverenn 1

stagadenn da Her Yezh  
miz meurzh 1974

## Kendalc'h Keltiek Etrevroadel.

Unan eus ensavadurioù koshañ ar broioù keltiek eo ar C'hendalc'h Keltiek Etrevroadel. Bremañ ez eus meur a strollad o labourat war an dachenn-se : ar C'hevre Keltiek (Celtic League), Kendalc'h ar Studioù Keltiek, Gouelioù etrekeltiek ar C'han hag ar sonerezh e Killarne, ha re all c'hoazh. Met ar c'hendalc'h keltiek an hini a zo bet ar c'hentañ war an dachenn.

Ar bodadeg hollgeltiek kentañ a zo bet e 1838, en Abergavenni : diwar ar vodadeg-se eo bet ganet ar c'hendalc'h. Dalc'het e vezent bep ar mare en hanterenn-gentañ ar c'hantved-mañ. Abaoe fin an eil brezel bed, ez eus bet ur c'hendalc'h keltiek bep bloaz. E Breizh eo bet graet ar c'hendalc'h e 1962 (e Landreger) hag e 1968 (e Fougères). Er bloaz-mañ e vo en Naoned, pedet m'eo bet d'en em vodañ eno gant maer Naoned.

### Deiziadoù.

Graet e vo ar C'hendalc'h eus an 13 betek an 19 a viz Eost. Kregiñ a raio d'ar Meurzh 13 diouzh an noz. Echuiñ a raio d'al Lun 19 diouzh ar mintin. Da lavarout eo e pado ar c'hendalc'h pemp devezh leun : Merc'her 14, Yaou 15, Gwener 16, Sadorn 17 ha Sul 18 a viz Eost. Unan eus ar c'hendalc'hioù hirañ bodet betek-hen.

### Lec'h.

Graet e vo ar C'hendalc'h e Naoned.

1. An abadennoù-noz (sonerezh, kân, h.a.) e vo e Kastell an Duged, e kreiz-kêr Naoned ha, marteze evit un noz, en un iliz.
2. An dalc'hou-labour a vo, spi hon eus, - d'ar mare ma skrivan n'eus ket bet roet deomp c'hoazh ur respont war ar poent-se - e Skol-Veur al Lizhiri.
3. Boued ha lojeiz a vo evit an dud e ti-debriñ hag e ti-lojañ ar studierien, e karter Skol-Veur al Lizhiri.

Setu amañ pegement e kousto an traoù :

	Kambr	Dijuni bihan	Pred-boued
Studierien	7 lur	2.00	2.15
Nann-studierien	12 lur	2.00	5.00

(boeson  
ouzhpenn)

Marteze e vo kresk war ar prizioù-se, den ne c'hell rakwelout kement-se evit ar mare.

Ar c'hambroù a zo holl kembroù gant ur gwele evit un den hepken. Evit ar studierien : DEGAS KARTENN STUDIER.

4. Un dechenn-gamping a zo tost a-walc'h ouzh al lec'h-se ivez :

Camping ...

5. Peogwir emañ ar skol-veur, an ti-debriñ hag an tiez-lojañ pellik a-walc'h eus kreiz-kêr e vo ur gudenn evit mont ha dont eus an eil lec'h d'egile. Lmaomp o labourat bremañ war ar gudenn-se.

### Danvez.

Testenn ar C'hendalc'h a vo :

Gwirioù Sevenadurel ar Broadoù. Klasket e vo termenañ petra eo gwirioù sevenadurel diazez ar broioù. Klasket e vo sozañ ha brudañ un diskleriadur war-se e dibenn ar c'hendalc'h.

### Labour.

Merc'her : En em vodañ a raio an holl gendalc'hidi a-gevret. Klevet e vo c'hwec'h danevellour, unan evit pep bro geltiek. Ar pezh a vo goulennet digant pep danevellour a zo displegañ - diwar skiant-prenet ar stourmoù hag an diaesterioù en e vro - petra eo gwirioù sevenadurel ar c'humuniezhoù. Pep danevellour a gomzo war-dro ¼ eur. Goulennoù ha diviz a vo goude pep danevell.

Yaou : Labourer e vo a-hed an devezh dre gomisionoù. Pemp komision a vo savet - marteze re all ma vez goulennet kement-se gant ar c'hendalc'h :

1. Sevenadur ha deskadurezh.
2. Sevenadur ha mess-media.
3. Sevenadur ha lennegezh.
4. Sevenadur ha melestradurezh.
5. Sevenadur hag ar c'holloù-gouzañvet gantañ.

Gwener : Labourer e vo a-hed an devezh gant an holl a-stroll evit diazezañ ur roll-mennañ diwar-benn gwirioù sevenadurel ar c'humuniezhoù.

Sadorn : Bodadeg-vloaz ha votadeg diwar-benn an diskleriadur termenel an deiz a-raok.

Endervezh ar Sadorn a vo dieub.

Ne vo sozet pourmenadeg ebet, daoust ma vo roet kuzulioù d'ar re o devo c'hoent mont da bourmen.

### Prientañ ar c'hendalc'h.

Goulenn a reomp start digant an holl prientiñ, e-pad ar c'hwec'h miz a zeu, an danvezioù hag ar c'hudenoù a labourer ar c'hendalc'h warno. Diouzh al labour gret en a-raok e vezo talvoudegezh ar c'hendalc'h.

## Yezhoù en implij er c'hendalc'h.

Dieub e vo pep den da implijout evit komz ouzh an holl ar yezh a ger ha troidigezhioù a vo aozet evit ar re all.

Koulskoude, evit aesaet labour er c'homisionoù, e vo aozet strolladoù brezhoneg-saozneg ha galleg-saozneg. Er strolladoù-se e vo troet pep tra eus an eil yezh d'eben.

## Abadennoù-noz.

Un degemer a vo e maerdi Naoned d'ar meurzh da noz.

A-hend-all e vo bemnoz, e porzh kastell an Duged, un abadenn kan ha sonerezh - doare hengounel koulz ha doare nevez. Kanourien a zeuio eus an holl vroioù keltiek.

Un abadenn a vo aozet ivez, a soñjomp, en unan eus an ilizoù e kreiz-kêr Naoned.

D'ar Sul e krogo an abadenn kan ha son war-dro 3 eur diouzh an endervezh hag e kendalc'ho hep paouez betek diwezhat-tre en noz.

## Chomlec'h.

Chomlec'h ar C'hendalc'h a zo adalek bremañ :

Kendalc'h Keltiek Etrevroadel

Château des Ducs

NANTES 44000.

## Emezelañ er C'hendalc'h.

Ma fell deoc'h degemer an holl gemennadurioù a vo diwar-benn ar c'hendalc'h, degemer skritelloù da lakaat er stalioù pe war ar mogerioù, ar follennoù-keleier a vo embannet dindan an anv AR BED KELTIEK, kesit deomp 40,00 lur.

Ma fell deoc'h bezañ ezel eus ar c'hendalc'h, kesit deomp 10,00 lur ouzhpenn : ur gartenn-ezel a vo kaset-deoc'h.

Kas an arc'hant da : Yann DESBORDES , CCP I493-79 NANTES

pe da : Kendalc'h Keltiek , BANQUE POPULAIRE BRETAGNE-ATLANTIQUE , I4 rue de Strasbourg , NANTES , 44000

pe da : Per DENEZ , Kendalc'h Keltiek , CHATEAU DES DUCS DE BRETAGNE ? 44000 NANTES .

## Profoù.

Un niver vray a vilionoù e kousto er C'hendalc'h-se. Ma fell deoc'h hor skozellañ, kesit ur prof da :

DESBORDES , I plasenn Ch. Peguy , 29260 LESNEVEN

CCP I493-79 NANTES

pe da : Per DENEZ , Kendalc'h Keltiek , Banque Populaire Bretagne-Atlantique , I4 rue de Strasbourg , 44000 NANTES

pe da : Teñzorier , KENDALC'H KELTIEK , Château des Ducs de Bretagne , 44000 R NANTES

## Y Gyngres Geltaidd Ryngwladol

Y Gyngres Geltaidd yw'r hynaf o'r cymdeithasau rhyng-geltaidd. Ers rhai blynddoedd bellach, mae ersill wrthi'n ddiwyd yn y Maes Celtaidd - yn eu Mysg y Cynghrair Celtaidd, y Gyngres Ryngwladol o Astudiaethau Celtaidd, Cyngres yr Ieuencid Celtaidd a'r holl wyliau o gerdd a chân. Fodd bynnag, 'does yr un o'r rhain wedi cynnal gymaint o gyfarfodydd â'r Gyngres Geltaidd, ac er iddynt fod yn eitha anghyson ar ddechrau'r ganrif hon, bu cyfarfod bob blwyddyn ers diwedd yr ail ryfel byd.

Y cyngresau diwethaf yn Llydaw oedd yr un yn Landreger-Tréguier yn 1962 a Foujera-Fougère yn 1968. Eleni, cynhelir y Gyngres yn Nantes (Nantes) yn ne-ddwyrain Llydaw ar wahoddiad maer y dref.

### Dyddiad y Gyngres

Bydd y Gyngres yn para o'r 13eg i'r 19eg o awst. Fe ddechreua gyda'r nos dydd mawrth y 13eg ac fe fydd yn gorffen dydd llun y 19eg yn y bore. Felly, fe fydd 5 diwrnod llawn i'r Gyngres : dydd mercher 14eg, dydd iau 15eg, dydd gwener 16eg, dydd sadwrn 17eg a dydd sul 18eg.

### Lleoliad y Gyngres

Cynhelir y Gyngres yn Nantes,

1. Bydd y cyngherddau, Festoù-nos ac unrhyw amgylchiad diwylliannol tebyg yng Nghastell y Dugiaid-CHATLAIU DES DUCS- ynghanol yr hen dref. Un noson, efallai y bydd yr adloniant yn un o eglwysi Nantes.
2. Yn ôl pob tebyg, fe gynhelir cyfarfodydd y Gyngres yn adeiladau'r brifysgol. Pwysleisiwn na trefniant unwaith-ac-am-byth mo hwn, gan na dderbyniwyd ateb pendant eto i'n cais.
3. Darperir llety a bwyd yn Neuaddau Preswyl a Ffreutur y Myfyrwyr, ger y Coleg Celf.

Dyma'r prisiau-gan obeithio na fydd cynnydd sylweddol mewn prisiau cyn mis awst ! -

	Stafell (sengl yn unig)	Brecwast (cyfandirol)	Pryd
myfyrwyr	7 ffranc	2ffranc	2.15 ff.
y rhai heb fod yn fyfyrwyr	12 ffranc	2 ffranc	5.00 (heb gynnwys diod)

Cynghorir y myfyrwyr i beidio ag anghofio'r cerdyn myfyrwyr gartref: bydd yn rhaid dangos y cerdyn yma i gael y gostyngiad pris myfyrwyr.

Mae un gwely sengl ymhob stafell.

Pwysleisiwn : mae cynnydd mewn prisiau yn hollol bosibl ar hyn o bryd, yn sgîl y sefyllfa economaidd bresennol

4. Mae maes pebyll i wersyllwyr yn yr ardal. Ni allwn roi unrhyw wybodaeth am y prisiau yno yn awr.

5. Mae'n bwysig sylweddoli fod y Coleg Celf a y Ffreutur, y neuaddau preswyl a'r maes pebyll braidd yn bell o ganol y dref, er iddynt : gyd fod yn yr un ardal. Bydd llawer sy'n dod i'r Gyngres â'u ceir eu hunain a lle, efallai, i'r rhai llai ffodus sydd heb gar. Fodd bynnag, rydym yn gwneud ein gorau glâs ar hyn o bryd i geisio datrys y broblem teithio yma.

### Thema'r Gyngres

Maes llafur a thrafod y Gyngres eleni fydd :

#### Iawnderau Diwylliannol pob cymuned ddynol

Fe geisir diffinio a datgan, yn hollol ddiawms, beth a olygir wrth "iawnderau diwylliannol" yn y byd sydd ohoni heddiw.

Bwreidir ysgrifennu Datganiad Rhyngwladol o Iawnderau Diwylliannol i'w ryddhau i'r cyhoedd ar ddiwedd y Gyngres.

### AMSELEN GWAITH

#### dydd Mercher

Bydd pawb o'r gyngres yn ymgynnull. Bwreidir gael chwe adroddiad - bob un gan arbenigwr o'r holl wledydd Celtaidd. Disgwylir ohebwy'r wasg - nid yn unig i ymdrîn â'r sefyllfa yn eu gwlad eu hunain ond, yn ogystal, i fynegi eu barn ynglŷn â'r iawnderau diwylliannol hynny sy'n hanfodol i ffyniant parhaol diwylliant eu gwlad. Fe roddir tua hanner awr yr un i bob adroddiad, ac hefyd i holi a thrafod wedyn.

#### dydd iau

Byddwn yn gweithio drwy gydol y dydd mewn comisiynau.---Bydd 5 comisiwn (neu mwy na hynny, yn ôl dymuniad y Gyngres) :

1. diwylliant ac addysg
2. diwylliant a'r cyfryngau torfol
3. diwylliant a chynnyrch llenyddol
4. diwylliant a gweinyddiaeth swyddogol
5. diwylliant a distrywiad y diwylliant hwnnw

#### dydd gwener

Drwy'r dydd, byddwn wrthi'n ffurfio'n math ar "brawf" o'r iawnderau diwylliannol sylfaenol i'w ymgorffori mewn Siartr o Iawnderau Diwylliannol.

dydd sadwrn : Cyfarfod Cyffredinol Blynyddol, gyda thrafodaeth a phleidleis ynglŷn â'r Datganied Rhyngwladol o Iawnderau Diwylliannol fydd yn cael ei ryddhau.

Ni fydd unrhyw weithgareddau bnawn sadwrn.

Ni fyddwn yn trefnu gwibdeithiau ond fe roddir wybodaeth am lefydd o ddiddordeb arbennig yn yr ardal.

Gwaith i'w wneud ymlaen-llaw at y Gyngres

Mae llwyddiant y gyngres a'r argraff a greir yn y pen-draw gan y Datganied yn dibynnu'n fawr iawn ar y gwaith a wneir ymlaen-llaw yn yr holl wledydd Celtaidd.

Rydym o'r herwydd yn gobeithio y bydd ein ffrindiau ar hyd y byd Celtaidd yn cyfarfod i drafod y cwestiynau yma ac i baratol adroddiadau a ffurfio datganied dros-dro o iawnderau diwylliannol.

Leithoedd i'w defnyddio yn y Gyngres

Yn ei areithiau, mae croeso i bawb ddefnyddio iaith ei wlad ei hun, neu Saesneg, neu Ffrangeg, a darperir gyfieithiadau. I hwyluso pethau, cynghorir y Cyngreswyr i weithio mewn Llydaweg - Saesneg a Ffrangeg-Saesneg yn y Comisiynau.

Gyda'r nos

Y noson gyntaf (nos fawrth) bydd croeso Swyddogol yn Neuadd y Dre, Naoned. Bob gyda'r nos, bydd cyfarfod o gerdd a chân, mewn dull traddodiadol neu fodern. Bydd cantorion o'r holl wledydd Celtaidd. Fe gymer hyn i gyd le yng Nghastell y Dugiaid. Efallai y bydd un noson o adloniant yn un o eglwysi Naoned ond ni wyddys ddim byd pendant ynglŷn â hyn eto.

Dydd sul, bydd y Gyngres yn dechrau tua 3 y pnawn, gan fynd ymlaen yn ddi-dor dan yn hwyr y nos.

Cyfeiriad : O hyn ymlaen, y cyfeiriad i'r Gyngres yma yw :

Kendalc'h Keltiek Etrevroadel

Château des Ducs de Bretagne

44000 NANTES LLYDAW

Dylid cyfeirio pob gohebiaeth ynglŷn â'r gyngres i'r cyfeiriad uchod.

## CONGRES CELTIQUE INTERNATIONAL

---

Le Congrès Celtique International est l'une des plus anciennes organisations des pays celtiques. D'autres groupes travaillent actuellement sur le terrain interceltique : ainsi la Ligue Celtique, le Congrès International des Etudes Celtiques et les divers festivals de musique ou chant celtique. Mais le Congrès Celtique International, dont la filiation remonte à la réunion celtique d'Abergavenny en 1838, est assurément la mieux établie de toutes. Pendant la première moitié du siècle, les Congrès se sont tenus plutôt irrégulièrement : après la deuxième guerre mondiale, la tradition des Congrès Annuels s'est définitivement établie.

En 1962, le Congrès s'est tenu à Tréguier, en 1968 à Fougères. Cette année : 1974, il se tient à Nantes, à l'invitation de M. le Sénateur Maire de Nantes.

### Date du Congrès.

Le Congrès se tiendra du 13 au 19 août. Il commence le mardi 13 au soir pour se terminer le lundi 19 au matin. Le Congrès durera donc en fait cinq jours pleins : les mercredi 14, jeudi 15, vendredi 16, samedi 17 et dimanche 18.

### Lieu du Congrès.

Le Congrès se tiendra à Nantes.

1. Les concerts, festoù-noz et autres manifestations se tiendront au Château des Ducs. Il se peut qu'une soirée ait lieu dans l'une des églises du centre de Nantes.

2. Les réunions de travail du Congrès se tiendront sans doute à la Faculté des Lettres.

3. L'hébergement sera assuré aux Restaurant universitaire et Cités Universitaires proches de la Faculté des Lettres.



Les prix seront :

	Chambre (1 lit. simple)	Petit déjeuner	Repas
Etudiants	7 Fr.	2 Fr.	2,15 Fr.
non étudiants	12 Fr.	2 Fr.	5,00 Fr.

(boisson non comprise)

Une augmentation - due à la situation économique - est possible.

Les étudiants sont invités à se munir de leur carte d'Etudiant.

4. Il y a un camping à proximité.

5. Les salles de réunion, restaurant, cités et camping se trouvent tous à proximité les uns des autres. Mais cet ensemble est assez loin du centre de la ville. Il existe donc un problème de transport dont la solution est à l'étude. Les personnes disposant de voiture seraient assurés d'une facilité de transport en venant au Congrès en voiture.

#### Thème du Congrès.

Le thème du Congrès sera cette année :

DROITS CULTURELS DES COMMUNAUTES.

On s'efforcera de définir les droits culturels dont les communautés doivent, à l'époque moderne, exiger le respect et s'assurer la jouissance et on rédigera une Charte Internationale des Droits Culturels. Cette Charte fera l'objet d'une déclaration officielle en fin de Congrès.

#### Programme général.

Mercredi. - Réunion générale des Congressistes. Six rapports seront lus et discutés, chacun présenté par une personne parlant au nom d'un pays celtique différent. Les rapports pourront présenter une vue de la situation dans chaque pays

celtique mais surtout viseront à faire l'inventaire des droits fondamentaux de la culture ainsi qu'on les comprend dans chaque pays concerné. Environ une demi-heure sera consacrée à chaque rapport ; une durée égale sera consacrée à la discussion et aux questions.

Jeudi. - Les Congressistes se réuniront en commissions. Il y aura 5 commissions de travail, qui siégeront pendant la totalité de la journée (le congrès pourra décider d'avoir des commissions supplémentaires). Ces commissions seront :

1. enseignement ;
2. mass-media ;
3. littérature et recherche ;
4. administration ;
5. destructions culturelles.

Vendredi. - Les Congressistes se retrouveront en réunion générale, discuteront les compte-rendus des commissions et mettront au point une Déclaration des Droits Culturels.

Samedi. - Assemblée générale annuelle. Questions d'administration du Congrès. Toutes questions à l'ordre du jour. Vote sur la Déclaration et Charte des Droits Culturels, qui fera l'objet d'une communication officielle du Congrès.

Le samedi après-midi sera libre.

#### Excursions.

Aucune excursion ne sera organisée pendant ce Congrès mais des indications seront données aux congressistes sur les lieux intéressants qu'ils pourraient visiter.

#### Travaux préparatoires.

Le succès du Congrès dépendra du sérieux avec lequel seront menés les travaux préparatoires. On invite donc les spécialistes, militants et juristes des divers pays celtiques à se réunir pour étudier les problèmes soumis à l'attention du Congrès et rédiger des déclarations préparatoires.

C'est du travail ainsi réalisé pendant les mois qui viennent que dépendra le succès du Congrès et l'impact de cette Déclaration ou Charte des Droits Culturels.

### Problèmes de langues au Congrès.

Tout congressiste pourra utiliser, dans ses déclarations au Congrès, la langue de son choix, soit sa propre langue nationale, soit le français, soit l'anglais. Il a été impossible, financièrement et techniquement, de prévoir une organisation de traduction simultanée. Mais des traductions seront données.

Pour les groupes de travail, il sera recommandé de faire des groupes breton-anglais et des groupes français-anglais, la traduction étant assurée d'une langue à l'autre.

### Soirées.

Une réception sera donnée à la Mairie de Nantes le mardi en fin d'après-midi ou en soirée.

Chaque soir il y aura un fest-noz, ou concert, ou soirée musicale : soit dans le style traditionnel, soit dans le style moderne. Les meilleurs chanteurs de Celtic y viendront. Ces soirées auront lieu au Château des Ducs.

On pense organiser une soirée de musique et chants, mais aucune décision définitive n'a encore été prise à ce sujet.

Le dimanche, le festival commencera vers 3h de l'après-midi et continuera - sans interruption - tard dans la nuit.

### Adresse.

Toute correspondance pour le Congrès Celtique, toute demande de renseignements doivent être envoyées - dès maintenant, Février 1974 - à l'adresse suivante :

Congrès Celtique International  
Château des Ducs de Bretagne

44 000 - NANTES

Publications du Congrès.

Vous pouvez recevoir tout ce qui sera publié par le Congrès : feuilles de nouvelles, affiches, programme et communications diverses, en nous envoyant la somme de 40 francs.

Pour devenir membre du Congrès, il faut envoyer la somme de 10 francs, une carte de membre sera fournie.

Tous envois d'argent peuvent être faits à :

Yann DESBORDES , CCP . I493-79 NANTES  
ou Per DENEZ , Kendalc'h Keltiek , BANQUE POPULAIRE  
BRETAGNE ATLANTIQUE , I4 rue de Strasbourg , NANTES  
ou KENDALC'H KELTIEK , Château des Ducs de Bretagne ,  
NANTES , 44000 .

Dons.

Des dons sont sollicités des amis de la culture celtique pour l'organisation de ce Congrès dont le poids financier sera très lourd. Les dons peuvent être transmis à :

- DESBORDES , place Charles Peguy , 29260 LESNEVEN  
CCP I493-79 NANTES
- KENDALC4H KELTIEK , Banque Populaire Bretagne-  
Atlantique , I4 rue de Strasbourg , 44000 NANTES
- Per DENEZ , Kendalc'h Keltiek , Château des  
Ducs de Bretagne , 44000 B NANTES .

## INTERNATIONAL CELTIC CONGRESS

The Celtic Congress is the oldest interceltic organisation. There have been now, for a number of years, others working in the celtic field, such as The Celtic league, The International Congress of Celtic Studies, The Celtic Youth Congress, and the various festivals of song and music. But the Celtic Congress remains the one with the longest record : if the meeting were rather irregular in the first half of this century, they have been occurring every year since the end of the second world war.

The last congresses in Brittany were those of Landreger - Treguier - in 1962 and Fougera - Fougères - in 1968. This year the Congress will take place in Naoned - Nantes - in south-east Brittany, on the invitation of the mayor of Nantes.

### Dates of Congress.

The Congress will take place from the 13 to the 19 of August. It will start on Tuesday the 13th in the evening and finish on Monday the 19th in the morning. There will therefore be 5 full Congress-days : Wednesday 14, Thursday 15, Friday 16, Saturday 17 and Sunday 18.

### Place of Congress.

The Congress will be held at NANTES.

1. The concerts, festoù-noz and other artistic and singing manifestations will be held at the Dukes' Castle - Chateau des Ducs - in the centre of the old town. There may be one evening in one of Nantes churches.

2. The meetings of the Congress will be probably held at the College of Arts, in University Buildings. We see

3. Meals and Lodgings will be provided at the Students' restaurant and Students' Hostels near the Arts College.....

Prices will be - subject to unforeseeable rise in prices ! -

	Room (only single)	Breakfast (continental)	Meal
Students	7 francs	2 francs	2,15 francs
non-students	12 francs	2 francs	5,00 francs (drink not included)

Students are advised not to forget their students' Card at home : the Card will have to be produced in order to secure students' terms.

All rooms are with one single bed.

AGAIN : a rise in prices is possible, due to the economic situation.

4. There is a camping-site in the vicinity. We cannot give information on the prices at the moment.

5. It must be realised that the Arts College, Restaurants, Hostels and Camping-site, while all in the same district, are a bit far away from the centre of the town. Many congress-people will have their own cars and provide lifts to less fortunate people. But this transportation problem is on our minds and will be dealt with.

#### Theme of Congress.

The work-subject of the Congress will be :

Cultural Rights of human Communities.

It will be tried to define and fully express what cultural rights are basic, in our world to-day. An International Declaration of Cultural Rights will be worded out and

released at the end of the Congress.

Programme of work.

Wednesday. - All Congressists will meet together. There will be six reports, one from a specialist from each one of the six Celtic nations. Reporters will be expected, not only to deal with the situation in their respective countries, but also and primarily to state what cultural rights are in their view fundamental for the development of their own cultures. About half an hour will be allotted for each report, with the same amount of time for discussion and questions.

Thursday. - Work will be done, all along that day, in commissions. There will be five commissions (more if the Congress wishes so) :

- 1 - Culture and education
- 2 - Culture and mass-media
- 3 - Culture and literary production
- 4 - Culture and official administration.
- 5 - Culture and cultural destructions.

Friday. - It will be worked all day on the redaction and wording out of a list of the basic cultural rights, to be embodied in a Charter of Cultural Rights.

Saturday. - Annual General Meeting and Discussion and Vote about the International Declaration of Cultural Rights to be released.

Saturday afternoon will be free.

No excursion will be organised but information will be given about places of interest.

Preparation of Congress.

The success of the Congress, the seriousness of our work and the impact of our final declaration will largely depend on preparation work done in the various celtic countries. We do therefore hope that our friends every

where in the celtic world will meet to discuss those questions and prepare reports and draft a possible Declaration of Rights.

#### Languages used at the Congress.

Every body will be welcome to use, in his public addresses, his national language, or English or French, and translation will be provided. In the commissions, to make matters easier, Congressists will be advised to work in Breton-English and French-English commissions.

#### Evenings.

There will be a reception at Nantes town-hall on the first evening (Tuesday).

There will be, every evening, a song and music meeting, either in traditional style or in modern style. There will be singers from all celtic countries. This will take place in the castle of the Dukes.

There may be an evening in one of the churches in Nantes but there is nothing definite on this matter yet.

On Sunday, the festival will begin towards 3 in the afternoon and go on, non-stop, very late in the night.

#### Address.

The address for this Congress is, from now on :

Kendalc'h Keltiek Etrevroadel

Château des Ducs de Bretagne

44 000 - NANTES

All correspondance regarding the congress should be addressed there.



## AN CHOMHDHÁIL CHEILTEACH IDIRNÁISIÚNTA

Is í an Chomhdháil Cheilteach an eagraíocht idircheilteach is sine da bhfuil ann. Le roinnt blianta anuas, tá eagrais eile ag gníomhú don idircheilteachas, mar atá an Conradh Ceilteach, Comhdháil Idirnáisiúnta an Léinn Cheiltigh, Comhdháil na hÓige Ceiltí, chomh maith leis na fleánna ceoil agus cultúir go leir, agus araile. Ach is sine an Chomhdháil Cheilteach ná an t-iomlán acu, agus cé go raibh na cruinnithe scaipithe go leor le linn céad leath na h-aoise seo, táthar da dtionól gach bliain i leith o bhí deireadh an dara cogadh ann.

I Landreger/Tréguier (1962) agus i bhFoujera/Fougères (1968) a dtionóladh na comhdhálaí deireannaacha sa Bhriotáin. Agus i mbliana beidh sí ar siúl i Naoned/Nantes, in oir-dheisceart na Briotáine, ar chuireadh mhéara Cathair Nantes.

### Na Dátaí

Beidh an Chomhdháil ar siúl ón 13ú don 19ú de Mhí Lúnasa. Tosnóidh sí de Máirt (13ú) san iarnóin agus leanfaidh sí ar aghaidh go dtí an Luan (19ú) ar maidin, -is é sin le rá go mbeidh cúig lá comhdhála ann ar fad.

### Láthair na Comhdhála

Is í Cathair Nantes lárionad na Comhdhála.

1. Beidh na coirmeacha ceoil, na festoù-nóz, na seisiúin cheoil agus na teispeántais ealaíne eile ar siúl i gCaisleán na nDiúc (Château des Ducs), i gcroí na seanchathrach. B'fhéidir go mbeidh oíche amháin ann i dteach phobail éigin i Naoned.

2. Is dócha\* go dtionólfar cruinnithe na Comhdhála i nDámh na nEalaíon in Árais na hOllscoile.

(\* Níl ann ach 'is dócha' - Níl freagra cinnte againn go fóill ar ar n-achainí.)

3. Cuirfear ar fáil béilte agus lóistín i mBialann agus i mBrúnna na macléinn, cóngarach do Dhámh na nEalaíon.

### TÁILLÍ (mura ndéantar athrú gan choinne orthu)

	<u>Scomra (singil)</u>	<u>Bricfeasta (Eorpach)</u>	<u>Béile</u>
Micléinn	7bhFr.	2	2.15
Daoine eile	12Fhr.	2	5.00

(gan deoch sanaireamh)

Moltar le micléinn gan a gcartaí micléinn a fhógáil sa bheile.  
Caithfear cartaí a theaspaint le rétaí micléinn a fhóil

(Seomraí sonleasa amháin atá ar fóil)

aris

D'fhéadfadh ardu táillí a bheith ann, ag brath ar chúrsaí éacnamaíocha.

4. Tá láthair campála in aice leis an Dámh. Níl eolas beacht againn ar na táillí ar an bhomaite seo.

5. Cé go bhfuil an Dámh, an Bhialann, na Brúnna agus an láthair campála san aon-chomharsanacht, caithfear a thuiscint go bhfuil siad giota fada amach ó lár an bheile. Beudh na daoine a bhfuil gluaisteáin acu ábalta síob a thabhairt do na daoine eile, ach táimid ag plé le fadhb seo an iompair faoi láthair.

#### Téama na Comhdhála.

Is é seo an bunábhar a bheidh dá phlé ag an Chomhdháil:-

#### 'Cearta Cultúrtha an Phobail Deonno'

Féachfar le deimhniú cruinn agus iomlán a dhéanamh ar na cearta cultúrtha atá bunasacha sa lár atá inniu ann. Cuirfear amach ag deireadh na Comhdhála "Fógra idirnáisiúnta na gCearta Cultúrtha"

#### Clár Oibre

Dé Céadaoin:- Tiocfaidh lucht na Comhdhála le chéile. Léifear sé tuairisc ann le saineolaithe ó ghach noisiún Ceilteach. Beidh ar ghach tuairisceoir ceist a thíre féin a phlé, chomh moith leis na cearta cultúrtha atá ríochtanach le forbairt a chultúir féin a phlé; Beidh leathuair an chloig ag gach tuairisceoir, agus leathuair eile faoi choinne díospóireachta agus ceisteanna.

Déardaoin:- Beidh cúig ghrúpa oibre ann (agus a thuilleadh más mian leis an Chomhdháil)

- 1 An Cultúr agus an t-Oideachas.
- 2 AN Cultúr agus na Meáin Chumarsáide.
- 3 An Cultúr agus an Litríocht.
- 4 An Cultúr agus an Stét.
- 5 An Cultúr agus Scrios na gCultúr.

Dé hAoine:- Cuirfear eagar i rith an lae seo ar liosta de na cearta cultúrtha bunasacha chun 'Cháirt na gCearta Cultúrtha' a chur ar bun.

Dé Sathairn:- Cruinniú Cinn Bhliana. Plé agus vótáil ar 'Cháirt na gCearta Cultúrtha'. Ní bheidh gnóthaí ar bith tráthnóna de Sathairn. Ní bheidh turas ar bith socrúithe, ach beidh eolas ar fáil ar áiteanna suiriúla.

## Ullmhú don Chomhdháil

Beidh torthaí na Comhdhála, fiúntas ár n-oibre agus tionchur an fhógra dheireannaigh ag broth go mór ar an ullmhú roimh-ré sna tíortha éagsúla. Mar sin de, beimid ag dúil go dtiocfaidh na Ceiltigh i ngach tír uilig le chéile leis na ceisteanna seo a phlé, le tuairisc a ullmhú, agus Fógra Cearta sealadach a tharraingt.

## Teangacha na Comhdhála

Is féidir le gach duine a theanga dhúchais, an Béarla, nó an Fraincis a labhairt faoi choinne na n-óraidí poiblí, agus cuirfead aistriúcháin ar fáil. Idtaca leis na grúpaí oibre de, molfar leis na comhdhálaíthe dhul a dh'obair i ngrúpaí Briotáinis/Béarla agus Fraincis/Béarla sa dóigh is go mbeibh cúrsaí níos fusa.

## Na hÓicheanta

Beidh failtiú ann i Halle Cathrach Nantes ar an chéad oíche (Dé Mairt). Beidh cheoil ar an mhodh traidisiúnta, nó ar an mhodh nua ann gach oíche. Beibh ceoltóirí ann ó ghach tír Cheilteach. Is é Caisleán na nDiuc láthair na n-oícheanta cheoil seo. B'fhéidir go mbeidh oíche cheoil amháin i dteach phobail de chuid Naoned, ach níl deimhniú ar bith againn ar an scéal seo go fóill. Dé Domhnaigh, tosóidh an fleá i dtróthaibh a trí sa tráthnóga agus leanfaidh sé ar aghoidh gan stad go déanach san oíche.

## SEOLADH

Ó seo amach, is é seo thíos seoladh na Comhdhála:-

KENDALC'H KELTIEK ETREVROADEL,  
CHATEAU DES DUCS DE BRETAGNE  
NANTES 44000.

Ba chóir gach coimhfhreagras ag baint leis an chomhdháil a sheoladh anseo.

Embannet e vo KENDALC'H KELTIEK en un doare  
reoliek betek fin an hañv . Dalc'het e vo  
gant ar gazetenn ma vez kavet koumananterien  
ha dreist-holl kenlabourerien a-walc'h .

KOUMANANT : 10,00 lur

chekennoù post da Yann DESBORDES I place

Charles Peguy 29260 LESNEVEN

CCP NANTES I493-79

chekennoù bank da : Per DENEZ , Ri , Ploare  
29100 DOUARNENEZ

Subscription to KENDALC'H KELTIEK

ONE POUND send bank cheques to

PER DENEZ , Ri , Ploare , 29100 DOUARNENEZ

All news about the Congress

TANYSGRIFWCH i KENDALC'H KELTIEK

I punt

Anfonwch siecâu i Per DENEZ , Ri , Ploare

29100 DOUARNENEZ

Abonnement à KENDALC'H KELTIEK : 10,00 franc

CCP DESBORDES I493-79 NANTES

chèques bancaires : P. DENEZ , Ri , Ploare ,

29100 DOUARNENEZ

KENDALC'H KELTIEK : embannadur mareadek , ste  
gadenn da HOR YEZH . Diskleriet hervez le-  
zenn : kentañ trimiziad 1974 .

Merour : P. Denez